Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przychodzień, który będzie u ciebie, wznosić się będzie nad tobą coraz wyżej, a ty będziesz schodził coraz niżej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cudzoziemiec mieszkający u ciebie będzie, twoim kosztem, piął się w górę, a ty będziesz staczał się w dół. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cudzoziemiec, który jest pośród ciebie, wzniesie się wielce nad tobą, a ty schylisz się bardzo nisko. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cudzoziemiec, który mieszka w pośrodku ciebie, urośnie nad cię znacznie; ale ty wielce poniżonym będziesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przychodzień, który mieszka z tobą, wstąpi na cię i będzie wyższy, a ty zstąpisz i będziesz niższy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przybysz mieszkający u ciebie będzie się wynosił coraz wyżej, a ty będziesz zstępował coraz niżej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obcy przybysz, który jest pośród ciebie, będzie się wznosił coraz wyżej nad ciebie, a ty będziesz schodził coraz niżej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przybysz, który mieszka u ciebie, będzie się wynosił coraz wyżej nad tobą, a ty będziesz schodził coraz niżej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cudzoziemiec, który zamieszka u ciebie, będzie cię stopniowo przewyższał, a ty stopniowo będziesz podupadał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cudzoziemiec mieszkający u ciebie zacznie się powoli wynosić ponad ciebie, ty zaś będziesz upadał coraz niżej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ten, kto osiadł pośród ciebie, będzie się wynosił nad ciebie coraz wyżej i wyżej, gdy ty będziesz schodził coraz niżej i niżej.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приходько, що є в тебе, піднесеться проти тебе високо високо, ти ж зійдеш низько низько. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cudzoziemiec, który będzie wśród ciebie, wyżej i wyżej wyniesie się ponad ciebie; a ty będziesz schodził niżej i niżej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Osiadły przybysz, który jest pośród ciebie, będzie się coraz wyżej wznosił nad ciebie, podczas gdy ty będziesz się coraz bardziej zniżał. |